

False Cognates

Se les llama "false cognates" a las palabras en inglés que por la forma en que se escriben o se pronuncian, se parecen mucho a una palabra en español, pero en realidad el significado es diferente.

Ejemplo:

- **Actually** - Se parece a la palabra actualmente; sin embargo, significa in reality o really (en realidad o realmente).
- Actualmente se traduce como currently.

Palabra en inglés	Significado	Palabra en español	Traducción
actual	<i>real, verdadero</i>	actual	<i>current, present</i>
actually	<i>en realidad, realmente, en efecto</i>	actualmente	<i>currently, nowadays</i>
advertise	<i>publicidad, propaganda</i>	advertir	<i>to warn</i>
to assist	<i>ayudar</i>	asistir (a un lugar)	<i>to attend</i>
apt	<i>propenso, acertado, apropiado</i>	apto	<i>capable, suitable, able to</i>
Assessor	<i>evaluador(a), tasador(a)</i>	asesor	<i>advisor, consultant</i>
bark	<i>ladrido</i>	barco	<i>boat, ship</i>
brave	<i>valiente</i>	bravo	<i>fierce</i>
camp	<i>campamento (de verano, militar)</i>	campo	<i>field</i>
cap	<i>gorra</i>	capa	<i>layer</i>
carpet	<i>alfombra, tapete</i>	carpeta	<i>folder</i>
cartoon	<i>dibujos animados, chiste gráfico</i>	cartón	<i>cardboard</i>
cave	<i>cueva</i>	cavar	<i>to dig</i>
compromise	<i>acuerdo mutuo, arreglo</i>	compromiso	<i>engagement</i>
collar	<i>cuello (ropa) collar (para animales)</i>	collar	<i>necklace</i>
college	<i>facultad, universidad</i>	colegio	<i>school</i>
commodity	<i>artículo, producto, mercancía</i>	comodidad	<i>comfort</i>
complexion	<i>tez, cutis, tono de la piel</i>	compleción	<i>constitution</i>
conductor	<i>director (de orquesta), conductor eléctrico, cobrador</i>	conductor (vehículo)	<i>driver</i>
confident	<i>seguro de sí mismo, seguro, hecho con confianza o seguridad</i>	confidente	<i>confidant</i>
crane	<i>grúa, to crane: estirar</i>	cráneo	<i>skull, cranium</i>
curse	<i>maldición</i>	curso	<i>course</i>
dessert	<i>postre</i>	desierto	<i>desert</i>
dinner	<i>cena</i>	dinero	<i>money</i>

disgust	<i>Asco, repugnancia</i>	disgustar	<i>to get upset</i>
disparate	<i>dispar, distinto</i>	disparate	<i>foolish act, to make foolish remarks</i>
diversion	<i>desviación, malversación</i>	diversión	<i>fun</i>
economics	<i>economía</i>	económicos	<i>cheap</i>
embarrassed	<i>avergonzado(a)</i>	embarazada	<i>pregnant</i>
emergence	<i>aparición, surgimiento</i>	emergencia	<i>emergency</i>
eventual	<i>final, definitivo</i>	eventual	<i>possible, incidental, temporary</i>
eventually	<i>finalmente, al final</i>	eventualmente	<i>possibly</i>
exit	<i>salida</i>	éxito	<i>success</i>
fabric	<i>tela</i>	fábrica	<i>factory</i>
familiar	<i>conocido</i>	familiar	<i>relative</i>
gang	<i>pandilla, cuadrilla, grupo</i>	gánga	<i>bargain</i>
grocery	<i>tienda de comestibles o ultramarinos, tienda de abarrotes (grocery store)</i>	grosería	<i>bad word</i>
horn	<i>cuerno</i>	horno	<i>oven</i>
idiom	<i>modismo, locucion</i>	idioma	<i>language</i>
injury	<i>herida</i>	injuria	<i>insult</i>
jam	<i>mermelada</i>	jamón	<i>ham</i>
large	<i>grande, extenso, amplio</i>	largo	<i>long</i>
library	<i>biblioteca</i>	librería	<i>bookstore</i>
luxury	<i>lujo</i>	lujuria	<i>lust</i>
mayor	<i>alcalde</i>	mayor (edad)	<i>older</i>
parents	<i>padres</i>	parientes	<i>relatives</i>
petrol	<i>gasolina o nafta</i>	petróleo	<i>oil, petroleum</i>
place	<i>lugar, sitio</i>	plaza	<i>square</i>
policy	<i>política, póliza,</i>	policía	<i>police</i>
quote	<i>citar, citación, indicar</i>	cuota	<i>fee, quota</i>
salad	<i>ensalada</i>	salado	<i>salty</i>
target	<i>objetivo</i>	tarjeta	<i>card</i>
terrific	<i>fenomenal, genial, espantoso, estupendo, genial</i>	terrorífico	<i>terrifying, frightening, horrific</i>
tramp	<i>vagabundo</i>	trampa/hacer trampa	<i>trap</i>

¡Envía éste documento a tus amigos, seguro les será de utilidad!

Visítanos en <http://blog.englishcom.com.mx/>